

绿野仙踪童话全集

奥兹国的翡翠城

The Emerald City of Oz

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

梁志坚 王 瑞 译

新课标
推荐书目

中国青年出版社



The Emerald
City of Oz

奥兹国的
翡翠城

[美] 莱曼·弗兰克·鲍姆 著

梁志坚 王瑞 译

中国青年出版社



(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

奥兹国的翡翠城/[美]鲍姆(Baum,L.F.)著;梁志坚,王瑞译.

—北京:中国青年出版社,2014.1

(绿野仙踪童话全集)

ISBN 978-7-5153-2136-3

I. ①奥... II. ①鲍...②梁...③王... III. ①童话-美国-近代

IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第296525号

出版发行:中国青年出版社

社址:北京东四十二条21号

邮政编码:100708

网 址:www.cyp.com.cn

责任编辑:宣逸玲 xuanyiling@126.com.cn

编辑电话:(010) 57350508

营 销:北京中青人出版物发行有限公司

电 话:(010) 57350517 57350522 57350524

印 刷:北京科信印刷有限公司

经 销:新华书店

开 本:700×1000 1/16

印 张:14.25

插 页:2

字 数:180千字

版 次:2014年2月北京第1版第1次印刷

定 价:36.00元

本图书如有印装质量问题,请与出版部联系调换

联系电话:(010)57350526



contents

目录

第一章
诺姆国王怎么生气了//1

第二章
亨利叔叔是如何陷入窘境的//9

第三章
奥兹玛同意多萝西的请求//16

第四章
诺姆国王计划如何复仇//23

第五章
多萝西成为公主//30

第六章
顾夫拜访怪头部落//39

第七章
艾姆婶婶征服狮子//44

第八章
巨人加利普特加入诺姆军队//53

第九章
沃高瓢虫是怎么教体育的//60

第十章
剪纸人是怎么生活的//69

第十一章
顾夫将军是怎么见巨无霸的//79

第十二章
他们怎样拼好拼图人//88

第十三章
顾夫将军向国王汇报//98

第十四章
魔法师如何施展魔法//104

第十五章
多萝西迷路了//113

第十六章
多萝西参观厨具王国//122

第十七章
他们是怎么来到小圆面包城的//130

第十八章
奥兹玛从神奇的画中看到了什么//139

第十九章
兔子隐居城欢迎陌生人//143

第二十章
多萝西与国王共进午餐//150

第二十一章
兔子国王改变主意了//158

第二十二章
魔法师找到多萝西//167

第二十三章
遭遇大惊小怪人//174

第二十四章
锡樵夫带来坏消息//181

第二十五章
稻草人展现智慧//187

第二十六章
奥兹玛为了王国拒绝作战//193

第二十七章
凶猛的入侵者入侵奥兹国//201

第二十八章
入侵者喝了禁泉里的水//205

第二十九章
格林达念魔咒//211

第三十章
故事的结局//216

莱曼·弗兰克·鲍姆和他的著名童话
刘荣跃（执笔）//218





诺姆国王正在发火，在这种时候他的脾气非常坏，每个人都躲得远远的，就连他的大管家卡里克也不例外。因此国王只能自己一个人暴跳如雷，狂呼乱叫，他在镶满珠宝的洞穴里不停地走过来走过去，越来越生气。

他想到自己应该弄个人来吓唬吓唬，看看他害怕的样子，不然的话，一点乐趣也没有，自己岂不是白生气了。于是国王连忙拿起自己的大锣，咣啷咣啷地使劲敲了起来。

听到咣啷咣啷的锣声，大管家卡里克赶忙跑了进去，他竭力控制住自己，试图不让诺姆国王看出他是多么的害怕。

“派人去把我的首席顾问叫过来！”愤怒的国王朝他吼道。

卡里克那双细长的双腿支着他那胖乎乎圆滚滚的身子，一溜烟地跑了出去。不一会儿，首席顾问就进了洞穴。

国王横眉怒目地瞪着自己的首席顾问说道：“倒霉极了，我居然把魔法腰带给搞丢了。每次我想要施魔法，就发现自己由于没了那条魔法腰带，结果什么魔法都施不了。这件事让我很生气，一生气我也就过得不开心。你说说看，我该怎么办？”

“有些人以生气为乐趣，”首席顾问回禀道，“但一直生气有什么可乐的。”

国王高声喊道：“偶尔生一生气才会有乐趣，这样的话你就可以让别人感到害怕。但是像我现在这样，早上、中午、晚上都在生气，那就太单调了，没办法得到生活的乐趣！你快给我拿个主意来！”

“咳！如果您生气，只是因为想要施魔法却施不了的话，那么我的建议是：只要您不去想着施什么魔法，那么您也根本就不会生气了。”

听到这句话，诺姆国王用一种狂怒的表情瞪着他的首席顾问，狠劲地拽着自己长长的白胡子，直到疼得叫喊起来。

诺姆国王大叫：“你这个笨蛋！”

“尊敬的国王陛下，我十分荣幸能和您同享这一殊荣。”首席顾问说道。

国王暴跳如雷，怒吼道：“嘿，卫兵！”

“嘿”是王室用语，是国王在喊他们“进来”的意思。听到国王召唤他们进来的“嘿”声，卫兵连忙跑了进来。

国王下令道：“把首席顾问给我抓起来，扔到外面去！”

卫兵闻令把首席顾问抓了起来，用链子把他捆起来，不让他挣扎，然后把他扔了出去。

国王又开始在洞穴里走过来走过去，比之前还要生气。最后他冲到大锣跟前狠劲地敲了起来，咣咣咣的锣音就跟火灾报警一样。他的大管家卡里克再次出现在门口，脸色苍白，浑身不停地颤抖着。

“拿我的烟斗来！”国王吼道。

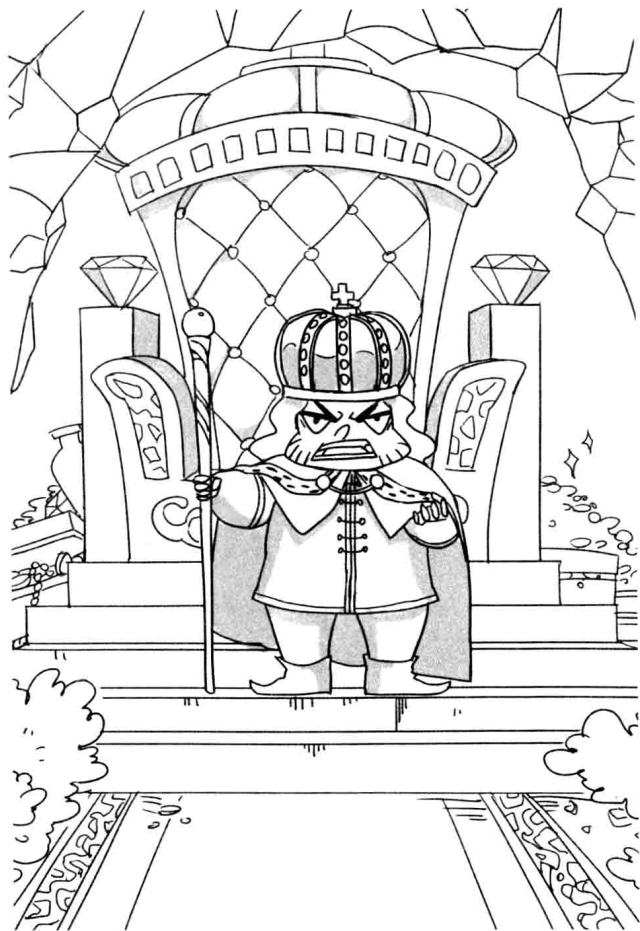
“尊敬的国王陛下，烟斗已经在您手上了。”卡里克回答道。

“装上烟叶！”国王咆哮道。

“尊敬的国王陛下，烟叶已装在您的烟斗里了。”卡里克回禀道。

“去取一块烧红的炭来！”国王下令道。

“烟草已经点着了，尊敬的国王陛下，您已经在吸您的烟斗了。”卡里



克回答道。

“咳！我已经在吸了！”国王说道，他没有意识到自己正在吸着烟斗，“但你这么提醒我是很无礼的！”

“小的有罪，小的混蛋，请陛下饶了卑职。”大管家低声下气地说。

诺姆国王一时想不起来接下来还要说什么。他吐了一口烟，又开始在屋子里走来走去。最后他想起来他现在应该是在气头上，就冲卡里克喊道：

“卡里克，你什么意思！看见你的君主不开心，你很满意吗？”

“是什么事情让您不开心呢？”管家问。

“我丢了魔法腰带。一个叫多萝西的小女孩和奥兹国的奥兹玛女王一起到这里，偷走了我的腰带。”诺姆国王咬牙切齿地说道。

“她是通过公平的决斗把它夺走的。”卡里克壮着胆说道。

“但是我需要它！我一定要把我的魔法腰带夺回来！少了那根腰带，我的力量就少掉了一半！”国王吼叫道。

“您想要夺回您的那条魔法腰带的话，就得去到奥兹国。可是，尊敬的国王陛下，无论您用什么办法都不可能去到奥兹国的。”管家说着，打了一个哈欠，他已经值了96个小时的班了，早已恹恹欲睡了。

“为什么去不了？”国王问。

“因为仙国的四周都是完全没有生命存在的沙漠，没有任何人可以穿越这片沙漠。您和我一样知道这个事实，我的国王陛下。别再在意那条失去的腰带吧，您还有很多力量，可以让您像暴君一样统治我们的这个地下王国，有成千上万的诺姆人遵从您的指令。我建议您喝一杯熔化的银液，让您的神经不再紧张，好好上床去睡个觉。”

诺姆国王抓起一颗硕大的红宝石朝卡里克的头扔过去，卡里克连忙低下头躲避，沉甸甸的宝石从他的左耳擦过，砸在门上。

“滚开！马上给我从眼前消失！滚出去——把布鲁格将军给我叫进来！”诺姆国王尖声喊叫道。



卡里克连忙抽身出洞，诺姆国王又在洞里跺着脚走过来走过去，直到将军来到他的跟前。

诺姆国的这位将军臭名昭著，是一个人见人厌的好斗者，也是一个残忍的喜欢铤而走险的指挥官。其麾下的五万名士兵训练有素，无所畏惧，唯一让这五万名士兵害怕的便是他们这位严厉的主帅。然而当布鲁格将军来到诺姆国王跟前，看到诺姆国王是如此的生气时，他也觉得有点惴惴不安。

“哈！你来了！”国王叫道。

“是的，陛下，我来了。”将军回答道。

国王大吼道：“立刻发兵去奥兹国，夺取翡翠城，把翡翠城摧毁，把我的魔法腰带拿回来！”

“您疯了！”布鲁格将军平静地说道。

“你说什么？你说什么？你说什么？”诺姆国王直跳脚，他被彻底激怒了。

“您不知道您在说些什么吗？”将军顾夫一屁股坐在一块已切割过的大钻石上，“我建议您站在墙角先数六十下，然后再开口说话，到那时您也许就会理智一些了。”

国王的眼睛扫了一眼自己身边的东西，想要找到一件什么东西好拿来砸布鲁格将军，然而却没有一件东西可以顺手拿起来就砸的。于是他便思考了起来，开始觉得布鲁格将军的话或许是对的，而自己却一直在讲蠢话。于是他一屁股跌坐到他那把闪闪发光的宝座里，把自己的王冠歪扣在耳朵上，双腿蜷缩起来，盘坐在王座上，不怀好意地瞪着布鲁格将军。

“首先，我们的军队不可能穿过毫无生命存在的沙漠到达奥兹国。”将军说道，“其次，即便我们能够做到这一点，奥兹国的统治者——那个拥有神力的奥兹玛女王，也可以让我们的军队陷入无助的窘境。要是您没有失去您的那条魔法腰带的话，或许我们还可能有点胜算，可以打败奥兹玛。可现在，您的魔法腰带已经没了，也就没有任何胜算了。”

“我要我的那条魔法腰带！”国王尖叫着，“我一定要拿回我的魔法腰带！”

“好吧，那就让我们用一个理智的办法试试。”将军回答说，“腰带是被一个名叫多萝西的小女孩抢走的，她住在美国的堪萨斯州。”

“但她把这条魔法腰带寄存在翡翠城，交由奥兹玛来保管。”国王郑重说道。

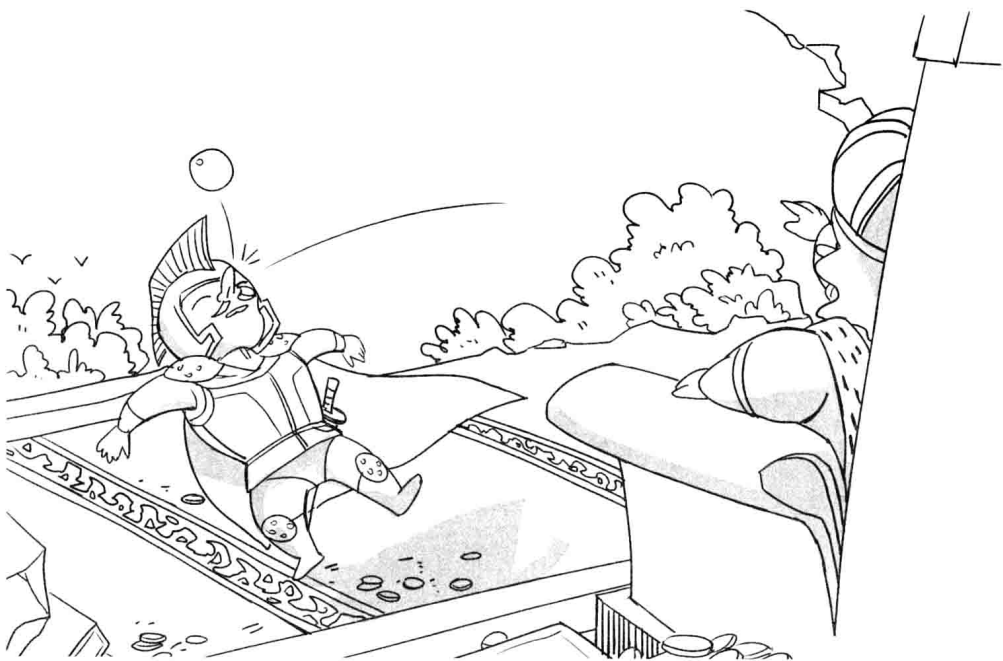
“您是怎么知道的？”将军问。

“我有一个间谍，是一只黑鸟，它飞过了沙漠，飞到奥兹国，看见腰带放在奥兹玛的宫殿里。”

“说到这儿，我倒有一个主意。”布鲁格将军若有所思地说道，“要去奥兹国，有两条路可以不用穿过沙漠。”

“哪两条？”国王急切地问道。

“一条是从沙漠的上面，从空中飞过去，另一条是从沙漠的底下，从土





里钻过去。”

听到布鲁格将军这么一说，诺姆国王忍不住发出了一声欢乐的叫喊声，从他的宝座上跳了下来，又开始继续在洞里疯狂地走过来走过去。

“太棒了，布鲁格！这个主意好，将军！”诺姆国王高声叫嚷道，“我是地下世界的国王，我的臣民们全都是挖地道的好手，我要在沙漠底下偷偷地挖一条通往奥兹国的地道。对！就让它直通翡翠城！你呢，就带着你的军队冲到那儿，占领整个奥兹国！”

“别太逞强了，别太逞强了，尊敬的国王陛下！千万不能太过逞强了。”将军提醒道，“虽然我手下的诺姆士兵都是勇猛的战士，但他们还没有强大到可以战胜翡翠城。”

“此话当真？”国王问道。

“绝对不假，国王陛下！”

“那我该怎么办？”

“放弃您的这个念头，想想您该做的事情。”将军建议，“光是要统治好您的地下王国，您就有很多事情需要做。”

“但是我想要我的魔法腰带，我一定要得到它！”诺姆国王又咆哮了起来：

“我也乐意看到您得到它。”将军嘲笑着回答道。

诺姆国王这回彻底被激怒了，他拎起他的那柄顶端镶着沉重的蓝宝石圆球的王杖，使劲全力朝着布鲁格将军砸去。蓝宝石击中了将军的前额，将他击倒在地，他倒在地上，一动不动。于是国王敲响他的大锣，叫他的卫兵们把将军拖出去扔了。

这个诺姆国王名叫红色的罗奎特，从来没有人喜欢他，他是一个坏人，是一个专横跋扈的暴君。他一门心思要摧毁奥兹国和它美轮美奂的翡翠城，想把奥兹玛女王、小多萝西以及所有的奥兹国国民都变成他的奴隶。他要夺回他的魔法腰带，这根魔法腰带曾经帮助红色的罗奎特实施了许多邪恶的计

划，后来奥兹玛女王和她的人一起来到他在地下的洞穴，夺走了这条魔法腰带，让他再也不能为非作歹了。诺姆国王绝不可能饶过多萝西和奥兹玛这两个女孩，他一定要报复。

可是奥兹玛和多萝西她们两个人却不知道她们有着一个这么危险的敌人。实际上奥兹玛和多萝西几乎都已经忘记了，在奥兹国的南面，与其仅隔一个荒无人烟的沙漠的伊芙国的群山下，还有一个像诺姆国王这样的人住在那里。

躲在暗处的敌人是最危险的。



第二章

亨利叔叔是如何
陷入窘境的

...





多萝西·葛尔和她的婶婶艾姆、叔叔亨利一起居住在堪萨斯的一个农场里。这是一个不大的农场，收成也不是很好。有时庄稼需要水时，却一点雨都不下，所有的庄稼便都枯死了。亨利叔叔的房子曾有一次被龙卷风卷走了，亨利叔叔无奈，只得重新盖座房子。亨利叔叔是一个穷人，他不得不用他的农场作抵押，借钱盖新房子。然而他的健康状况越来越糟了，十分虚弱，干不了活。医生嘱咐他做一次航海旅行，他便带着多萝西去了一趟澳大利亚。当然，这又花了他很多钱。

亨利叔叔一年比一年穷，庄稼的收成仅够供家里的一日三餐，根本没钱可以偿还那笔抵押借款。终于有一天，那个把钱借给亨利叔叔的放债人对亨利说，要是他不能够在某日之前把所借的钱还清的话，就要把他的农场收走。

这件事情让亨利叔叔忧心忡忡，没有了农场，他也就难以谋生了。他是一个实诚人，一辈子都在田地里辛勤劳作，所有的家务活都由艾姆婶婶来干，多萝西做她的帮手。然而这样的日子看来过不了多久了。

多萝西这个小女孩就跟你所知道的其他许多小女孩一样。她人长得可爱，性情温和，一张圆嘟嘟红扑扑的脸上长着一双清澈纯真的眼睛。对她来说，生活中不仅有着严肃的一面，同时也有着神奇一面。和同龄的女孩相比，她小小的年纪就已经经历了好几次奇异的冒险。

艾姆婶婶曾经说过，她认为仙女们一定是在多萝西出生时就给她打上了记号，因为多萝西可以漫游到一些奇特的地方，并且总是受到某一种看不见的力量保护。至于亨利叔叔，他认为自己的小侄女只不过和她过世的妈妈在世时一样老是做梦罢了。他不太相信多萝西去过好几次那个叫做“奥兹国”的地方，也不太相信她所讲的那些稀奇古怪的经历。他并不认为多萝西想要欺骗自己的叔叔和婶婶，他只是认为多萝西梦到了这些令人难以置信的冒险历程，而且这些梦境太逼真了，所以她也就把所有这些梦境都当成真的了。

无论怎么解释，唯一可以确定的是，多萝西曾好几次不在她堪萨斯的家



里，每次时间都挺长的。她总是出其不意地消失，又总是平安健康地回来，而且每次回来后都会给他们讲一些神奇的经历，她去了哪里哪里，遇到了哪些不同寻常的人，让他们听起来觉得难以置信。尽管多萝西的叔叔和婶婶们每次对多萝西所讲的这些东西存有疑问，但他们却开始觉察到多萝西这个小姑娘的确有许多她所处的时代难以解释的经历，有着不同寻常的智慧，而此时仙女理应不再存在了。

在多萝西的经历中，绝大多数都是关于奥兹国的，那是一座美丽的翡翠城，统治它的是一个可爱的小女孩，名叫奥兹玛，她也是这个堪萨斯小姑娘最要好的朋友。当多萝西告诉她的叔叔婶婶翡翠城是多么富有的时候，亨利叔叔便会叹息。他可是知道，哪怕这座城市中最通常的一粒大翡翠就足以还清他的所有债务，他的农庄也就不用拿去抵押了。但是多萝西从来都没带过任何珠宝回家，因此他们也就过得一年比一年更穷了。

当放债人告诉亨利叔叔，他必须在三十天内偿还所借的钱款，不然的话就得交出他的农场时，可怜的亨利叔叔绝望了。他清楚自己不可能凑够钱来还给放债人，于是他就把这个不幸的消息告诉了自己的妻子——艾姆婶婶。艾姆婶婶哭了一小会儿，然后她就说道：“我们应该勇敢地面对这个事实，离开这个地方，勤勤恳恳、老老实实在地谋个生计。”然而他们的年纪越来越大，身体也越来越虚弱，不可能像以前那样照顾多萝西了，也许这个小女孩不得不出去找个活儿干了。

最初几天，他们并没有把这个不幸的消息告诉他们的小侄女，希望可以让她多过几天快乐的生活。然而，一天早上，小女孩发现艾姆婶婶正在低声地哭泣，亨利叔叔在一旁安慰她，于是多萝西便要他们告诉她，究竟发生了什么事情。

“乖孩子，我们必须放弃我们的农场了。”亨利叔叔悲伤地回答道，“我们可能得四处流浪，要去找活干来养活我们自己了。”

多萝西十分严肃地听着，之前她根本就不知道他们居然如此贫穷。



“我们并不担心我们自己。”婶婶温柔地抚摸着小女孩儿的头说道，“我们爱你，你就像我们的亲生孩子一样，一想到你也要像我们一样忍受贫穷，还没有长大成人就得出去干活挣钱糊口，我们的心都要碎了！”

“我能干什么活来挣钱呢？”多萝西问道。

“乖孩子，你是个灵巧的女孩子，或许你可以给别人干一些家务活，或许你可以去做个小保姆，帮人家照顾小小孩。我还真不知道你可以干些什





么活挣钱。只要你叔叔和我供养得了你，我们肯定会乐意供养你，送你去学校读书。但我们担心，我们连自己谋生都有很大的困难。我和你叔叔年纪大了，身体又不好，没有人愿意雇像我们这样的人。”

多萝西笑了。

“这也未免太可笑了，”多萝西说，“我是奥兹国的公主，还要在堪萨斯替别人家干家务活？”

“公主！”叔叔和婶婶异口同声，惊讶地叫道。

“是的，奥兹玛不久前封我为奥兹国的公主，她还经常恳求我跟她一起住在翡翠城呢。”小女孩说道。

她的叔叔和婶婶十分吃惊地看着她。好一会儿，亨利叔叔问道：“乖孩子，你觉得自己可以想个办法回到你的仙国吗？”

“噢，当然可以了！”多萝西回答道，“这对我来说只不过是件易如反掌的事而已。”

“怎么？”艾姆婶婶问道。

“奥兹玛每天四点都会在她那幅神奇的画里看看我。不管我在哪儿，不管我在做什么，她都能看到我。如果到时候我发一个暗号，她就会用魔法腰带来接我去她那里，那腰带还是我从诺姆国王那里夺取的呢。然后，一眨眼的工夫，我就站在奥兹玛的宫殿里，和她在一起了。”

两个老人在听完多萝西的话后，沉默了好一会儿。最后艾姆婶婶又叹息了一声，说道：“如果真是这样的话，多萝西，你还是去翡翠城住吧。生活中没有你，我们会很伤心的，但是你去和你仙境的朋友们住在一起，你的生活将会十分幸福，这对你来说似乎是明智的最佳选择。”

“我还是对这事不敢确信。我知道，所有这一切对多萝西来说似乎都是真的。”已是满头白发的亨利叔叔怀疑地摇了摇头，“但是我担心，万一我们的小女孩不能像她梦里所想的那样找到她的仙境国家。一想到她可能要到处流浪，周围都是些她不认识的人，他们可能会对她不好，我心里是多么的